



**La "Bibliographie de la Serbie" (*Bibliografija Srbije*) –  
édition gratuite en ligne**

**Vesna Injac**  
National Library of Serbia  
Deputy Director  
Belgrade, Serbia  
E-mail: injac@nb.rs  
Web: www.nb.rs

*Traduit de l'anglais vers le français par :*  
*Françoise Bourdon*  
*Bibliothèque nationale de France*  
*Paris, France*

**Meeting: 91. Bibliography**

WORLD LIBRARY AND INFORMATION CONGRESS: 76TH IFLA GENERAL CONFERENCE AND ASSEMBLY  
10-15 August 2010, Gothenburg, Sweden  
<http://www.ifla.org/en/ifla76>

**Résumé :**

La "Bibliographie de la Serbie" (*Bibliografija Srbije*), en tant que bibliographie nationale courante, recense toute la production éditoriale de la République de Serbie. Elle est préparée livres en main, sur la base des exemplaires du dépôt légal de la Bibliothèque nationale de Serbie (*Narodna biblioteka Srbije* - NBS) et de la Bibliothèque Matica Srpska de Novi Sad, qui est la bibliothèque nationale de la région de Voïvodine. Pendant la période allant de 1950 à 2001, la production éditoriale de la République de Serbie était recensée dans la "Bibliographie de la Yougoslavie" (*Bibliografija Jugoslavije*), qui était alors publiée par l'Institut Yougoslave pour l'Information et la Bibliographie (YUBIN). Pendant la période qui précéda la désintégration de l'ex-Yougoslavie, jusqu'en 1991-1992, la "Bibliographie de la Yougoslavie" (*Bibliografija Jugoslavije*) recensait aussi la production éditoriale des Républiques de l'ex-Yougoslavie (Slovénie, Croatie, Bosnie Herzégovine, Macédoine, Monténégro). YUBIN a cessé son activité en tant qu'institution fédérale en 2002, et en 2003 toutes ses activités ont été confiées à la NBS en vertu de la Loi sur la Production Éditoriale (*Zakon o izdavanju publikacija*) parue dans la "Gazette Officielle de la République de Serbie" (*Službeni glasnik Republike Srbije* no. 135/2004), y compris la bibliographie courante, l'attribution des ISBN, des ISSN et des autres numéros normalisés internationaux. Ainsi, depuis 2003, la "Bibliographie de la Serbie" (*Bibliografija Srbije*) est-elle préparée et publiée par la NLS. De 2003 à 2005 la "Bibliographie de la Serbie" (*Bibliografija Srbije*) a été publiée sous forme imprimée et depuis 2005 elle est en ligne (<http://www.nb.rs/pages/article.php?id=1384>) et des versions imprimées et sur CD sont disponibles sur demande.

## Historique

La Bibliothèque nationale de Serbie a été créée en 1832. Avant cette date, le recensement bibliographique en Serbie n'était que très partiel. Les activités des bibliographes étaient dictées par des raisons pratiques; les recherches théoriques et historiques en bibliographie n'existaient pas. Dans la "Revue slavo-serbe" (*Slaveno-serbskij magazin*), publiée en Vénétie en 1768, le très célèbre auteur serbe Zaharije Orfelin, le père de la bibliographie serbe, a publié un "Rapport sur les travaux scientifiques" (*Izvestija o učenih delah*) pour cette année-là. Le recensement bibliographique à ce moment-là était très incomplet, dépendant d'initiatives personnelles et épisodiques. Le recensement systématique de la bibliographie serbe a commencé avec la création de la Bibliothèque nationale de Serbie (*Narodna biblioteka Srbije*), de la Maison d'édition d'Etat à Belgrade (*Državna štamparija u Beogradu*) et de la Société scientifique serbe (*Društvo srpske slovesnosti*) (devenue l'Académie serbe des sciences et des arts – *Srpska akademija nauka i umetnosti*). Le célèbre écrivain et bibliothécaire de la NBS, Đura Daničić, a publié la "Bibliographie des livres serbes et des nouveaux livres en d'autres langues relatifs au peuple serbe" (*Bibliografija srpskih knjiga i novih knjiga na drugim jezicima koje se odnose na srpski narod*), publication faite dans le "Journal de la Société scientifique serbe" (*Glasnik Društva srpske slovesnosti*), pour l'année 1847, et ensuite pour les années 1857, 1858, 1859. Le Directeur de la NBS à ce moment-là, Mr Stojan Novaković, a publié en 1869 la "Bibliographie serbe des nouveaux documents pour 1741-1867" (*Srpska bibliografija za noviju književnost 1741-1867*). Ce recensement respecte toutes les normes bibliographiques de l'époque, russes, allemandes et hongroises. Ensuite, il y a eu de nouveau une période de recensement bibliographique partiel : à partir de 1926 la revue "Bibliographe" (*Bibliograf*) a publié tous les mois des listes de livres et de périodiques du Royaume des Serbes, Croates ; en 1933, la NBS a publié "Répertoire annuel de la bibliographie yougoslave" (*Jugoslovenski bibliografski godišnjak za 1933. godinu*) ; de 1935 jusqu'à 1940, des volumes mensuels de la "Bibliographie yougoslave" (*Jugoslovenska bibliografija*) ont été publiés dans la "Gazette des libraires" (*Glasnik knjižara*) et dans la "Gazette de la Bibliothèque nationale de Serbie" (*Glasnik Narodne biblioteke Srbije*). Après la Seconde Guerre Mondiale, le Département de l'Information du Gouvernement de Serbie a publié la "Bibliographie de la Serbie" (*Bibliografija Srbije*) pour les années 1947 et 1948. Le Département de l'Information du Gouvernement de Yougoslavie a publié la "Bibliographie de la Yougoslavie" (*Bibliografija Jugoslavije*) pour la période 1945-1949.

**YUBIN** - Institut Yougoslave pour l'Information et la Bibliographie (**Jugoslovenski bibliografsko-informacijski institut**)

L'Institut bibliographique national de la République de Serbie a été créé à Belgrade en 1948 (*Nacionalni bibliografski institut Republike Srbije*) par le Gouvernement du Peuple de la République de Serbie (*Vlada Narodne Republike Srbije*). En 1949 cet Institute a changé de nom et de fonctions – C'est à présent l'Institut bibliographique yougoslave (JBI – *Jugoslovenski bibliografski institut*), créé par le Gouvernement Fédéral du Peuple de la République de Yougoslavie (*Vlada Federalne Narodne Republike Jugoslavije*). JBI a changé de nom pour YUBIN en 1991 (*Jugoslovenski bibliografsko-informacijski institut*).

YUBIN a recensé la production éditoriale courante en Yougoslavie : livres, revues, articles de revues ainsi que d'autres monographies et publications en série.

The production de YUBIN :

- “Bibliographie de la Yougoslavie – Livres, brochures et musique imprimée” (1950-2001) – *Bibliografija Jugoslavije – Knjige, brošure i muzikalije*,
- “Bibliographie de la Yougoslavie – Publications en série ” (1956-2001) - *Bibliografija Jugoslavije – Serijske publikacije*,
- “Bibliographie de la Yougoslavie – Articles de périodiques - Séries A - Sciences sociales” (1950-2001) - *Bibliografija Jugoslavije – Članci u serijskim publikacijama – Serija A – Društvene nauke*,
- “Bibliographie de la Yougoslavie – Articles de périodiques - Séries B – Sciences naturelles, médicales ; techniques et arts appliqués” (1950-2001) - *Bibliografija Jugoslavije – Članci u serijskim publikacijama – Serija B – Prirodne, medicinske, tehničke i primenjene nauke*,
- “Bibliographie de la Yougoslavie – Articles de périodiques - Séries C - Art, sport, philologies, littérature” (1950-2001) - *Bibliografija Jugoslavije – Članci u serijskim publikacijama – Serija C – Umetnost, sport, filologija i književnost*,
- “Bibliographie de la Yougoslavie - Traductions – Livres” (1969-2001) - *Bibliografija Jugoslavije – Prevodi – knjige*,
- “Bibliographie des publications officielles (livres et périodiques)” (1971 →) – *Bibliografija zvaničnih publikacija (knjige i serijske publikacije*
- “Bibliographie des romans de gare et des bandes dessinées” (1971 →) – *Bibliografija roto štampe i stripa*.
- En 2002, après la fermeture de YUBIN en tant qu’Institut fédéral yougoslave, et avec la disintégration de l’ex-Yougoslavie, la NBS a repris toutes les activités de YUBIN sur le territoire de la Serbie.

### **Bibliographies rétrospectives et catalogues de la NBS**

Depuis sa création jusqu'à nos jours la NBS travaille systématiquement sur différentes bibliographies et catalogues.

- En 1964 la NBS a publié la “Bibliographie serbe du XVIIIe siècle” (*Srpska bibliografija XVIII veka*), préparée par *Georgije Mihailović*, l'un des plus importants bibliographes serbes.
- “Catalogue des livres dans les langues des peuples yougoslaves : 1868-1972” (*Katalog knjiga na jezicima jugoslovenskih naroda 1868-1972*) a été publié sous forme imprimée entre 1975 et 1989 en 14 volumes. Il contient quelque 350 000 notices bibliographiques de livres publiés entre 1868 et 1972 dans les langues des peuples yougoslaves, et conservés à la NBS. Il existe aujourd'hui sous forme numérique.
- “Catalogue des livres dans les langues des peuples yougoslaves : 1519-1867” (*Katalog knjiga na jezicima jugoslovenskih naroda 1519-1867*) a été publié sous forme imprimée en 1973. Il contient environ 3000 notices bibliographiques de livres dans les langues des peuples yougoslaves publiés de 1519 à 1867, et conservés à la NBS. Il existe aujourd'hui sous forme numérique.
- “Bibliographie rétrospective serbe. Livres. 1801-1867” (*Srpska retrospektivna bibliografija: Knjige: 1801-1867*) (existe dans nos bases de données et est sur le point de paraître sous forme imprimée).
- “Bibliographie rétrospective serbe. Livres. 1868-1944” (*Srpska retrospektivna bibliografija: Knjige: 1868-1944*) est publiée pour 1989-2009. C'est la bibliographie

des livres en langue serbe ou relatifs à la culture serbe, publiés partout dans le monde et localisés dans les bibliothèques du monde entier et qui appartiennent au patrimoine culturel écrit de la Serbie. Elle existe aujourd'hui sous forme numérique.

## **Le dépôt légal en Serbie**

Le Dépôt légal en Serbie est régi par la “Loi sur les biens culturels” ([Zakon o kulturnim dobrima](#)) publiée dans la “Gazette officielle de la République de Serbie” ([Službeni glasnik Republike Srbije](#) no.34/94) et par la Loi sur la bibliothéconomie ([Zakon o bibliotečkoj delatnosti](#)) publiée aussi dans la “Gazette officielle de la République de Serbie” ([Službeni glasnik Republike Srbije](#)).

Les imprimeries de Serbie doivent envoyer leurs publications à la NBS et à la Biblioteka Matice srpske (BMS) à Novi Sad (pour la région of Voïvodine), après leur publication et avant leur distribution aux libraires, en dix (10) exemplaires. Quand l'éditeur fait imprimer ses publications à l'étranger, il doit faire le dépôt légal auprès de chacune de ces 2 institutions nationales. NBS and BMS gardent 2 exemplaires, et distribuent les 8 autres à la Bibliothèque universitaire “Svetozar Markovic” à Belgrade ([Univerzitetska biblioteka “Svetozar Marković” u Beogradu](#)), à la Bibliothèque de la ville de Belgrade ([Biblioteka grada Beograda](#)), à la Bibliothèque nationale et universitaire du Kosovo-Metohija ([Narodna i univerzitetska biblioteka Kosova i Metohije](#)) (aujourd'hui localisée dans la NBS), à la Bibliothèque nationale et centrale “Djurdje Crnojevic” à Cetinje, Monténégro ([Centralna narodna biblioteka “Đurđe Crnojević” Cetinje, Crna Gora](#)), deux exemplaires sont utilisés pour les échanges internationaux et un exemplaire est offert en don aux bibliothèques publiques serbes.

A des fins de conservation, nous gardons deux exemplaires (un pour les usagers et un autre pour archivage pour les “générations futures”) à la Bibliothèque nationale de Serbie (pour tout le territoire serbe) et à la Bibliothèque Matica Srpska de Novi Sad (pour la région de Voïvodine).

Tous les types de documents sont collectés : les documents imprimés, tels que les livres, les publications en série, les revues, les publications gouvernementales ; les documents autres qu'imprimés, tels que la musique, les documents audiovisuels, les cartes postales, les documents cartographiques, les affiches, les photos, les bandes audio et vidéo, les CD, les CD-ROM, les DVD, à l'exception des documents radiophoniques, les éditions en ligne et sur Internet. Les films produits et distribués en Serbie sont collectés par les Archives du film yougoslave (Cinémathèque) ([Jugoslovenska kinoteka](#)). Les documents radiophoniques sont collectés par [Radio-Televizija Srbije](#). Les films sur DVD sont collectés par la NBS, qui est aussi en charge de l'attribution des numéros ISAN (Numéro international normalisé des oeuvres audiovisuelles).

Seuls les documents électroniques sur support sont collectés (CD, CD-ROM, DVD), mais pas les documents en ligne. Dans la nouvelle version de la *Loi sur le dépôt légal* ([Zakon o obaveznom primerku](#)) (actuellement en cours d'examen) on a également inclus la collecte des documents en ligne, tels que le patrimoine culturel sur Internet appartenant au domaine serbe, les revues en ligne, les livres, etc. La Nouvelle Loi obligera les éditeurs (et non plus les imprimeurs comme à présent) à envoyer 5 exemplaires à la NBS et à la BMS. Dans le nouveau texte nous prévoyons l'obligation pour les éditeurs d'envoyer aux bibliothèques de dépôt un exemplaire numérique des publications imprimées. Il y a trois grandes raisons pour

cela : nous n'aurons pas à numériser à l'avenir ce que nous recevons aujourd'hui sous forme numérique ; nous pourrions offrir à nos usagers dans nos salles de lecture soit l'exemplaire imprimé soit un exemplaire numérique consultables simultanément sur plusieurs postes, la totalité de la production éditoriale du pays sera accessible aux usagers déficients visuels.

### **L'Agence pour les éditeurs**

En 1984 le système ISBN a été créé par YUBIN à Belgrade pour tout le territoire de l'ex-Yougoslavie et de même le système ISSN en 1975.

Aujourd'hui la NBS a créé une agence propre aux éditeurs de Serbie, chargée de produire depuis 1986 le CIP (catalogage avant publication) avant l'impression, depuis 2004 les ISBN (Numéro international normalisé du livre), depuis 2003 les ISSN (Numéro international normalisé des publications en série), depuis 2003 les ISMN (Numéro international normalisé de la musique), depuis 2008 les ISAN (Numéro international normalisé des œuvres audiovisuelles) et depuis 2005 les DOI (Identifiants des objets numériques) pour les articles, dans les revues scientifiques du pays, en coopération avec Cross Ref aux Etats-Unis et le Ministère des sciences de Serbie.

### **La Bibliographie courante de la Serbie**

La "Bibliographie de la Serbie" (*Bibliografija Srbije*) est préparée à partir des notices bibliographiques du Catalogue collectif serbe informatisé COBIB.SR, qui utilise la plateforme de logiciels serbes COBISS. Le catalogue collectif serbe contient plus de 2,5 millions de notices bibliographiques, il est disponible en ligne et gratuit, et c'est le résultat de la coopération d'environ 140 bibliothèques serbes de tous types. Le Catalogue collectif, que l'on appelle la Bibliothèque Virtuelle de Serbie, est situé à la NBS.

Les notices sont créées conformément aux ISBD et en format COMARC, qui est une version d'UNIMARC. La description bibliographique est faite dans la langue et l'écriture de la publication. La vedette unique, nom de personne ou de collectivité, est donnée dans l'alphabet cyrillique, avec la transcription phonétique (pour les publications en langue serbe, qu'il s'agisse de la langue originale ou d'une traduction), et dans sa forme étymologique (pour les publications en langue étrangère). Les documents sont classés selon la CDU et les vedettes matière sont conformes à une version adaptée des LCSH. Sous les classes de la CDU, les documents sont classés alphabétiquement. La Bibliographie comporte des index par titres, noms, sujets, numéros internationaux normalisés, etc.

La "Bibliographie de la Serbie" est constituée de différentes séries :

- "Monographies" (quatre parutions par an) ; "Monographies : Traductions" (publication annuelle); "Monographies : Publications officielles" (publication annuelle) ;
- (*Monografske publikacije, Monografske publikacije: Prevodi, Monografske publikacije: Zvanične publikacije*),
- "Documents non livres" (publication annuelle) (*Neknjižna građa*),
- "Publications en série" (publication annuelle); "Publications en série: Publications Officielles" (publication annuelle),
- (*Serijske publikacije, Serijske publikacije: Zvanične publikacije*)
- "Articles et suppléments des publications en série" (publication annuelle): (*Članci i prilozi u serijskim publikacijama*):

- “Series A. Sciences sociales” (*Serijska A. Društvene nauke*),
- “Series B. Sciences naturelles, médicales, techniques sciences et arts appliqués” (*Serijska B. Prirodne, medicinske, tehničke i primenjene nauke*),
- “Series C. Art, sport, philologie, littérature”; (*Serijska C. Umetnost, sport, filologija i književnost*),
- “Bibliographie “Serbica” (publication annuelle): Monographies, Publications en série et non livres” (*Bibliografija Serbika: Monografske publikacije, Serijske publikacije, Neknjižna građa*) (toutes les publications en serbe et relative à la Serbie, publiées à l'étranger et acquises par la NBS).

## Projet de recherche 2004 de la CENL

En octobre 2004 l'auteur a mené une recherche via la liste de diffusion électronique de la CENL (Conference of European National Librarians) sur l'état du développement des bibliographies nationales courantes en Europe. Cette étude a été préparée pour la conférence nationale [serbe] “La Bibliographie aujourd'hui” (*Bibliografija danas*) et a été publiée dans les actes de cette Conférence. Le principal objectif de la recherche a été d'explorer le développement actuel dans les bibliothèques nationales européennes et d'implémenter les bonnes pratiques en Serbie. Le questionnaire a été envoyé à 43 bibliothèques nationales européennes ; 38 membres de la CENL ont répondu (88,37%) et 5 bibliothèques n'ont pas répondu (11,62%). Les questions concernaient quelques-uns des aspects les plus importants des bibliographies nationales courantes : qui produit la bibliographie nationale (la bibliothèque nationale ou l'agence bibliographique nationale), sélection des documents (principe de la territorialité ou de la nationalité), support de publication des bibliographies (papier, disque compact, forme numérique – base de données séparée, sous-ensemble du catalogue en ligne, publication en ligne en format PDF ou HTML), présence de notices de ressources électroniques dans les bibliographies (sur support ou en ligne), accessibilité (gratuité ou payante). Les analyses ont été faites sur les 37 réponses reçues (la bibliothèque du Vatican a répondu mais a été exclue parce que ce n'est pas une bibliothèque nationale bien qu'elle soit membre de la CENL). Selon les réponses reçues, les bibliographies nationales courantes sont produites par les bibliothèques nationales dans 36 cas (91.89%), et par les agences bibliographiques nationales dans 3 cas (8.10%). Concernant les critères utilisés pour sélectionner les documents à recenser dans les bibliographies nationales, 25 pays ont adopté le "principe de la territorialité" (67.56%), tandis que 12 d'entre eux ont adopté le principe de la "nationalité" (32.43%). Des bibliographies imprimées sont encore publiées par 21 bibliothèques interrogées (56.75%), alors que 16 d'entre elles ne publient plus de bibliographies imprimées (43.24%). Concernant la publication de la bibliographie sur CD-ROM, 16 des bibliothèques interrogées déclarent avoir des bibliographies sur CD (43.24%) et 21 déclarent ne pas en avoir (56.75%). Les réponses les plus intéressantes ont été celles concernant les bibliographies publiées sur Internet. La plupart des bibliothèques ont déclaré avoir des éditions en ligne, 28 au total (75.67%), alors que 9 déclarent ne pas en avoir (24.32%). En fait, la plupart des bibliothèques considèrent avoir une bibliographie en ligne quand leur bibliographie est une partie intégrante du catalogue en ligne et non pas une base de données séparée. L'accès est gratuit dans 27 bibliothèques, payant dans 6 bibliothèques et 4 bibliothèques ont un modèle qui combine les deux (par exemple la bibliothèque suisse offre une édition en ligne gratuite aux usagers qui achètent l'édition imprimée). Les ressources électroniques sont recensées dans les bibliographies courantes de 25 pays (67.56%), et ne le sont pas dans 12 pays (32.43%), il s'agit essentiellement de ressources électroniques qui ne sont pas en ligne et seulement un petit nombre de bibliothèques incluent déjà les ressources électroniques en ligne. Globalement, il est tout à fait clair que la tendance pour toutes les

bibliothèques est d'inclure à la fois les ressources électroniques sur support, et les documents en ligne et les ressources du web. Cette étude a été très utile pour aider à la prise de décisions stratégiques à la NBS, mais aussi dans toutes les bibliothèques nationales européennes.

Du fait qu'il y a eu beaucoup de changements dans le domaine des bibliographies depuis 2004, date à laquelle cette étude a été faite, l'auteur pense qu'il est temps de mener une recherche similaire à un niveau international plus large, en s'appuyant par exemple sur la liste de diffusion de la CDNL (Conference of Directors of National Libraries – Conférence des directeurs des bibliothèques nationales). L'auteur approuve totalement l'initiative de la Section Bibliographie de l'IFLA de collecter les données concernant les bibliographies nationales courantes du monde entier et d'en faire un Registre des bibliographies nationales. Actuellement 20 pays environ ont fourni leur données, mais je suis sûre que beaucoup d'autres enverront les informations nécessaires. Ce Registre des bibliographies nationales sera un outil très précieux pour les études sur les bibliographies nationales sous tous leurs aspects.

### **Politique stratégique de la NBS**

Suite à cette étude CENL, la NBS a décidé en 2005 de :

- respecter les deux critères de sélection des documents (“territorialité” pour la production éditoriale courante en Serbie et “nationalité” pour les acquisitions de documents étrangers recensées dans une livraison distincte annuelle de “Serbica”),
- arrêter la publication imprimée, et de publier seulement une édition en ligne et de fournir sur demande une version sur disque compact ou une version imprimée,
- de mettre à disposition gratuitement l'édition en ligne et de rendre payantes l'édition sur disque compact et l'édition imprimée,
- de recenser immédiatement les ressources électroniques sur support et le plus rapidement possible les ressources du web.

La NBS est attachée au principe d'accès ouvert dans tous les domaines (Catalogue collectif national en ligne, répertoire institutionnel national des revues scientifiques – DOI Serbie, collections numériques). Nous pensons que le libre accès à la bibliographie nationale, tout particulièrement dans un petit pays comme la Serbie, n'a que des atouts (gratuité, facilité de recherche – CDU, vedettes matière, titres, auteurs, numéros internationaux normalisés, autres mots clés, rapidité d'installation sur le web). Nous proposons sur demande, selon des tarifs officiels, une édition sur disque compact et une édition imprimée, et nous proposons aussi des bibliographies spécifiques répondant aux demandes de différents clients.

Les notices bibliographiques de la bibliographie courante serbe sont aussi disponibles dans le catalogue national en ligne, mais elles sont extraites de ce catalogue et sont complétées dans le but d'être présentées séparément comme une édition en ligne à l'aide d'un logiciel spécialement créé pour la bibliographie nationale courante. Le lien propre à la Bibliographie nationale courante figure sur la page d'accueil de la NBS - <http://www.nb.rs/pages/article.php?id=1384>.

### **Résultats**

Cela fait bientôt cinq ans que le nouveau modèle économique est mis en place. Les usagers de la NBS (grand public, étudiants, chercheurs, éditeurs, libraries ...) sont très satisfaits

d'avoir accès gratuitement à la Bibliographie nationale courante serbe. D'après leurs réactions nous réalisons qu'ils n'imaginent pas qu'ils pourraient avoir à payer pour avoir accès, et qu'ils ne seraient pas prêts à payer pour cela. A un moment où il y a de plus en plus de services en accès libre dans le monde de l'information, il est normal que la bibliothèque nationale s'oriente vers une offre de nouveaux services gratuits pour ses usagers. Si l'on compare avec l'époque où la bibliographie nationale n'était disponible que moyennant finance et seulement sous forme imprimée, il est normal que les coûts de la bibliographie nationale actuellement gratuite soient couverts d'une certaine façon. A la NBS, la bibliographie courante est créée au cours des procédures normales du catalogage en ligne. La première étape est la création du CIP (Catalogage avant publication) avant l'impression qui est payée par les éditeurs, conjointement à l'attribution des différents numéros internationaux normalisés pour différents types de publications (ISBN, ISSN, ISMN, ISAN, DOI). Lorsque la publication arrive par dépôt légal à la NBS, le catalogage est poursuivi dans les différents départements de la NBS. Le coût du catalogage est couvert par les salaires des employés de la NBS. Quand le catalogage est terminé, les données pour la bibliographie nationale courante sont extraites du catalogue collectif et font l'objet d'une mise au point supplémentaire dans les différents départements de la NBS. Enfin, le Département de la bibliothèque numérique crée une édition en ligne de la Bibliographie.

Depuis cinq ans nous n'avons reçu aucune demande pour d'édition imprimée de la Bibliographie et nous ne recevons qu'un petit nombre de demandes d'éditions sur CD, la plupart du temps pour des bibliothèques de pays slaves qui souhaitent garder la bibliographie courante serbe sur CD. Il est vrai que la NBS ne fait pas de bénéfices avec la Bibliographie, mais il est vrai aussi que la NBS est attachée au principe de l'accès libre en tant que condition nécessaire à l'environnement de l'information aujourd'hui. En ce qui concerne les questions juridiques et les licences d'utilisation, la NBS considère que le Catalogue collectif, aussi bien que la Bibliographie nationale courante, doivent être d'accès libre, étant donné que la création du catalogue et de la Bibliographie est l'une des missions principales de la bibliothèque nationale qui est financée par le budget de l'Etat et les impôts des citoyens – nos usagers. Il est permis de récupérer les notices du Catalogue collectif, aussi bien que celles de la Bibliographie. Nos métadonnées sont en COMARC, qui est une version d'UNIMARC, mais il est possible de les convertir et de les récupérer dans d'autres formats comme MARC21, Dublin Core, MODS, ISO2709, XML. Nous projetons de convertir la totalité du Catalogue collectif en OAI-PMH pour qu'il soit chargé dans l'index central de The European Library, le futur Catalogue collectif européen. Naturellement, le Catalogue collectif serbe contient toutes les notices des bibliographies courantes de 1989 jusqu'à nos jours.

Le site web de la NBS est visité tous les jours par environ 20000 usagers virtuels. Environ 10% d'entre eux consulte la Bibliographie courante serbe; ce qui représente environ 700.000 usagers par an. Ce qui est le plus consulté ce sont les collections de monographies, les monographies, - traductions, articles et suppléments des publications en série. Le défi majeur est de mettre la Bibliographie à jour régulièrement. Pour les monographies nous avons quatre numéros au cours d'une année calendaire – nous publions un nouveau numéro tous les quatre mois? A la fin de l'année calendaire, nous publions une édition complète pour l'année. Toutes les autres séries sont publiées seulement une fois par an, au début de l'année calendaire. Dans le futur nous essayerons d'améliorer la Bibliographie en y incluant de nouveaux contenus – des ressources du web, des liens vers les documents en plein texte, particulièrement ceux figurant dans notre entrepôt ouvert de revues scientifiques nationales dans lesquelles chaque article a son DOI (environ 300 titres de revues).

**CV**

**Mme Vesna Injac**, Bibliothèque nationale de Serbie ([Narodna biblioteka Srbije](#) - NBS), Directeur Adjoint, Chef du Secteur des programmes et projets, professeur de littérature comparée, conseiller en bibliothéconomie, membre de l'Association des traducteurs littéraires de Serbie, membre du Comité Unesco pour la culture au Ministère des affaires étrangères de Serbie, présidente du Comité serbe pour le Programme de l'Unesco Mémoire du Monde, co-auteur du Dictionnaire de bibliothéconomie : anglais-serbe et serbe-anglais (édition 2002 sur le web et sur CD-ROM, édition imprimée en 2004), a publié un grand nombre d'articles dans le domaine de la bibliothéconomie et des sciences de l'information dans des revues professionnelles nationales et étrangères, a traduit une vingtaine de livres du français vers le serbe, membre de la Commission nationale pour l'information et la documentation à l'Institut serbe de normalisation, membre de la Commission des certifications professionnelles en bibliothéconomie pour la Serbie, présidente de la Commission pour l'examen professionnel de bibliothéconomie à la NBS, membre du Bureau éditorial pour les publications de monographies "Modern Library" de la NBS, membre du Bureau éditorial pour les publications de monographies "Library plus" de l'éditeur Clio, membre du Bureau éditorial de la revue professionnelle "La Gazette de la Bibliothèque nationale de Serbie", membre du Bureau éditorial de la revue professionnelle de l'Association des bibliothèques serbes "Librarian", membre de la rédaction de la Bibliographie courante serbe, membre du Groupe international des personnes contact pour The European Library, coordinatrice du projet de Bibliothèque numérique de la NBS, membre de l'American Society for Information Science and Technology, membre de l'Association des bibliothèques serbes, membre du Bureau permanent de la Section de l'IFLA Statistiques et évaluation, etc.

## References:

- **BIBLIOGRAF** = Bibliographie du Royaume des Serbes, Croates et Slovenes : popis novih knjiga i periodičnih publikacija u Kraljevini Srba, Hrvata i Slovenaca / vlasnik i izdavač Knjižarnica Franje Bacha; urednik Franja Bach. - God. 1, br. 1 (januar 1926) - god. 2, br. 1 (januar 1927).- Beograd: Knjižarnica Franje Bacha, 1926-1927 (Beograd: Štamparija "Rodoljub"). - 23 cm
- **BIBLIOGRAFIJA Jugoslavije. Članci i književni prilozi u serijskim publikacijama. Serija A:** Društvene nauke/ glavni i odgovorni urednik Borislav T. Blagojević. - God. 1, br. 1 (1950) - God. 35, br. 12 (1984). - Beograd : Bibliografski institut FNRJ, 1950-1984.
- **BIBLIOGRAFIJA Jugoslavije. Članci i prilozi u časopisima i novinama. Serija B:** Prirodne i primenjene nauke/ glavni i odgovorni urednik Borislav T. Blagojević. - God. 1, br. 1 (1950) - god. 35, br. 12 (1984). - Beograd: Bibliografski institut FNRJ, 1950-1984.
- **BIBLIOGRAFIJA Jugoslavije. Članci i prilozi u serijskim publikacijama. Serija A,** Društvene nauke/ glavni i odgovorni urednik Miloje Rakočević. - God. 36, br. 1 (1985) - (2002) br. 11/12. - Beograd : Jugoslovenski bibliografski institut, 1985-2002.
- **BIBLIOGRAFIJA Jugoslavije. Članci i prilozi u serijskim publikacijama. Serija B,** Prirodne, primenjene, medicinske i tehničke nauke/ glavni i odgovorni urednik Miloje Rakočević. - God. 36, br. 1/2 (1985) - 2002, br. 11/12. - Beograd : Jugoslovenski bibliografski institut, 1985-2002.
- **BIBLIOGRAFIJA Jugoslavije.** Knjige, brošure i muzikalije = Bibliografija na Jugoslavija. Knjige, brošuri i muzikalii = Bibliografija Jugoslavije. Knjige, brošure in muzikalije / glavni i odgovorni urednik Borislav Blagojević. - God. 1, br. 1 (1950) - 2002, br. 11/12. - Beograd (Terazije 26): Bibliografski institut FNRJ, 1950-2002.
- **BIBLIOGRAFIJA Jugoslavije. Serija C,** Književnost, umetnost / glavni i odgovorni urednik Borislav T. Blagojević. - God. 1, br. 1 (1950) - god. 35, br. 12 (1984). - Beograd (Terazije 26) : Bibliografski institut FNRJ, 1950-1984.
- **BIBLIOGRAFIJA Jugoslavije. Serija C,** Umetnost, sport, filologija, književnost/ glavni i odgovorni urednik Miloje Rakočević. - God. 36, br. 1 (1985) - 2002, br. 11/12. - Beograd : Jugoslovenski bibliografski institut, 1985-2002.
- **BIBLIOGRAFIJA Jugoslavije. Serijske publikacije** = Bibliografija na Jugoslavija. Seriski publikaciji / glavni i odgovorni urednik Miodrag Džuverović. - God. 1, br. 1 (1955) - (2002). - Beograd : Jugoslovenski bibliografski institut, 1955-2003.
- **Bibliografija Srbije (Bibliography of Serbia) (Online edition from 2005).**- <http://www.nb.rs/pages/article.php?id=1384> [20.06.2010.]
- **BIBLIOGRAFIJA Srbije. Članci i prilozi u serijskim publikacijama. Serija A,** Društvene nauke/ glavni i odgovorni urednik Sreten Ugričić. – 2003-2005.- Beograd: Narodna biblioteka Srbije, 2003-2005.
- **BIBLIOGRAFIJA Srbije. Članci i prilozi u serijskim publikacijama. Serija B,** Prirodne, primenjene, medicinske i tehničke nauke / glavni i odgovorni urednik Sreten Ugričić. – 2003-2005.- Beograd: Narodna biblioteka Srbije, 2003-2005.
- **BIBLIOGRAFIJA Srbije. Članci i prilozi u serijskim publikacijama. Serija C,** Umetnost, sport, filologija, književnost/ glavni i odgovorni urednik Sreten Ugričić. – 2003-2005.- Beograd: Narodna biblioteka Srbije, 2003-2005.

- **BIBLIOGRAFIJA Srbije. Monografske publikacije** /glavni i odgovorni urednik Sreten Ugričić. – 2003, br. 1- 2005, br. 4. - Beograd: Narodna biblioteka Srbije, 2003-2005
- **BIBLIOGRAFIJA Srbije. Neknjižna građa** / glavni i odgovorni urednik Sreten Ugričić. - 2003-2005.- Beograd: Narodna biblioteka Srbije, 2003-2005
- **BIBLIOGRAFIJA Srbije. Prevodi** / glavni i odgovorni urednik Sreten Ugričić. -2003-2005. - Beograd : Narodna biblioteka Srbije, 2003-2005
- **BIBLIOGRAFIJA Srbije. Serijske publikacije** / glavni i odgovorni urednik Sreten Ugričić. - Štampano izd. - 2003-2005. - Beograd: Narodna biblioteka Srbije, 2003-2005
- **BIBLIOGRAFIJA Srbije. Zvanične publikacije** / glavni i odgovorni urednik Sreten Ugričić. - 2003-2005.- Beograd : Narodna biblioteka Srbije,2003-2005
- **CENL (Conference of European National Librarians)**. - <http://www.cenl.org/> [20.06.2010.]
- **GLASNIK Društva srbske slovesnosti** / [urednik Jovan Stejić ]. - 1847, sv. 1 (20. maj) ; 1849, sv. 2 ; 1851, sv. 3-1863, sv. 17 ; 1865, sv. 1=18-1887, sv. 67 ; 1889, sv. 68-1892, sv. 75. - Beograd: [Društvo srbske slovesnosti], 1847-1892 (Beograd : Knjigopečatna Knjažestva Srbije). - 24 □ cm
- **INJAC, Vesna**: Tekuće nacionalne bibliografije u Evropi i tekuća bibliografija Srbije, str. 71-85 – U: Srpska bibliografija danas: zbornik radova sa naučnog skupa Srpska bibliografija danas održanog 9. i 10. decembra 2004. u Matici srpskoj. – Novi Sad: Matica srpska, 2008. – 275 str.
- **JUGOSLOVENSKA bibliografija** : popis svih knjiga i publikacija koje izlaze u Kraljevini Jugoslaviji = Bibliographie Yougoslave : Bulletin mensuel des toutes les publication parissant en Royaume de Yougoslavie/ uređuje Mihajlo Podoljski ; [odgovorni urednik Milan Brajer]. - God.1,br.1/2 (1934) - god.2, br.13 (1935). – Beograd: Savez knjižarskih organizacija Kraljevine Jugoslavije, 1934-1935 (Beograd: za Štampariju "Svetlost" M. Vajzer). - 24 cm
- **KATALOG knjiga na jezicima jugoslovenskih naroda : 1519-1867** / [glavni i odgovorni urednik Svetislav Đurić]. - Beograd : Narodna biblioteka SR Srbije, 1973 (Beograd : Prosveta). -XVI, 537 str. : ilustr. ; 34 cm  
Accessible at: <http://digital.nb.rs/katalozi/katalog1519-1867/> [20.06.2010.]
- **Katalog knjiga na jezicima jugoslovenskih naroda: 1868-1972.**- Volumes 1-14. - Beograd: Narodna biblioteka Srbije, 1975-1989.  
Accessible at: <http://digital.nb.rs/katalozi/katalog1868-1972/> [20.06.2010.]
- **MIHAILOVIĆ , Georgije**: Srpska bibliografija XVIII veka / Georgije Mihailović. - Beograd: Narodna biblioteka SR Srbije, 1964. - XXXIV, 383 str. : ilustr.; 30 cm. - (Srpska retrospektivna bibliografija / Narodna biblioteka SR Srbije)
- **MILIĆEVIĆ, Mirko**: Bibliografija Jugoslavije u obrazovnom procesu / Mirko Milićević. - Beograd : Jugoslovenski bibliografski institut, 1984. - 29 str. ; 20 cm
- **RAKOČEVIĆ, Miloje**: Bibliografija Jugoslavije u bibliotečko-informacionom sistemu i sistemu naučno-tehničkih informacija / Miloje Rakočević. - Beograd : [s. n.], 1986 ([s. l. : s. n.]). - 18 str. ; 29 cm. - (Savetovanje "Tekuće bibliografije u Jugoslaviji")
- **SKENDŽIĆ, Nevenka**: Bibliografija Jugoslavije : knjige, brošure i muzikalije : 1950-1980 / Nevenka Skendžić. - Beograd : Jugoslovenski bibliografski institut, 1981. - II, 62 str. ; 29 cm. - (Bibliografske informacije)

- **NOVAKOVIĆ, Stojan:** Srpska biblijografija za noviju književnost : 1741-1867. / sastavio Stojan Novaković. - U Biogradu : Srpsko učeno društvo, 1869 (u Biogradu : Državna štamparija). - XXIV, 624 str. ; 23 cm

Accessible at: <http://digital.nb.rs/collection/st-novakovic> [20.06.2010.]

- **SLAVENO-serbskii magazin** to est: Sobranie Raznyh Sočineniĭ i Prevodov , k Pol'ze i uveseleniju služušćih . - God.1, br. 1 (1768). - V Venecii : V Tipografii Slaveno-Grečeskoĭ blagočestivoĭ Dimitriĭja Œeodosĭeva, 1768. - 96 str. : ilustr. ; 20 cm

Accessible at: <http://digital.nb.rs/collection/st-orfelin> [20.06.2010.]

- **SRPSKA bibliografija** : knjige : 1868-1944. Knj. 1 – Knj. 20 / [glavni redaktor Miodrag Živanov i dr.] - Beograd : Narodna biblioteka Srbije, 1989 – 2009.

Accessible at: <http://digital.nb.rs/katalozi/bibliografija1868-1944/> [20.06.2010.]